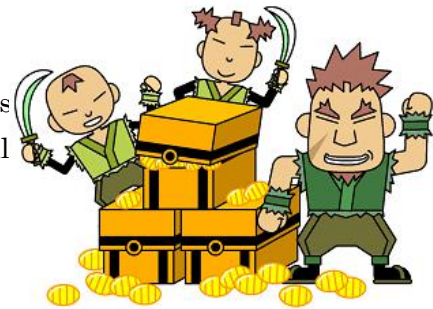


## Lady Bandits

Long, long ago there lived a group of bandits in a deep mountain of Tohoku region. They broke into numerous shops and large houses, sometimes hurting or killing the inhabitants and stole valuable items or much money. The leader of the evil group lived a luxurious life in a magnificent house as if he were an emperor or a king.



One day he said to his men,

“I made up my mind to see the sights of the Capital in Kyoto.

Take care of my house during my absence and never make a quarrel and mind your own business.”

He selected five men as his attendants, making them wash their body clean, shave off their mustache and put themselves into nice clothes.

The Boss said to them,

“You look nice. I go there as a millionaire in Oshu(Tohoku). So accompany me as such. In the Capital, you can't be too careful in speaking words and behaving yourselves. Never reveal your nature.”

As soon as they reached the Capital, the leader rented a huge house in the downtown, where his men lived together. They enjoyed themselves very much by seeing the sights, going shopping or eating delicious foods. Seeing them, the people there were much surprised to say this, “It's true that he is a millionaire in Oshu. We have never imagined there is such a rich man in Oshu.” His rumor spread throughout the Capital.

One day when the leader, accompanied by his men, was taking a walk in the neighborhood and passing by a huge but a little broken house, he happened to see a young lady playing Kemari, (or a game popular among the aristocracy during the Heian period in Japan) with a child by the gate. As the ball came rolling to him by chance, he picked it up and handed it to the lady.

She said to him,

“I'm sorry to trouble you.” She thanked him.

He said to himself on his way home.

‘What a beautiful lady she is! I have never thought that there is a beautiful one in this world.’ He was so impressed by her beauty and attitude. He fell in love with her at the first sight.

‘How wonderful it is if I can marry this kind of a beauty! I'm a bandit whereas she may be a daughter of some nobleman. My status is quite different from hers. What shall I do?’

The leader asked his men for advice,

“You are our leader. Be brave! Don't hesitate. Go for broke!” one of his men said.

“If I visit her without an appointment, she'll never meet me.” The leader was anxious.

“You are now famous as a millionaire in Oshu. It seems that they are badly off now, though they used to be rich. If we take much money and treasures to them, they will agree on your proposal to their daughter. An attempt is sometimes easier than expected.” Another said beating his chest.

The next day, his five men in formal black clothing visited her house.

“We are messengers of a ‘millionaire’ in Osyu. First of all, we’d like you to keep these gifts as a token of our new relationship. Moreover, we’d like to ask a special favor of you. Would you mind giving your daughter in marriage to our master, a millionaire in Osyu?”

Hearing this, the master of this house was so much surprised,

“My daughter has never been out of this Capital since she was born. I, as a parent, can’t send her to such a far distant place by herself. So please give up that proposal to my daughter.”

“Only this Capital is not Japan. As you know, we can enjoy beautiful scenery in Matushima, Oshu. The people there are very kind and the life is very comfortable. In addition, our master is a ‘millionaire’ in Oshu. He will make your daughter much happier for the rest of her life. I’m sorry to say this, but if you need urgent money, he will send you as much money as you need.” said one of the false messengers. The speech made the master feel satisfied little by little.

“I appreciate your master's kind proposal to my daughter. Anyway I'll meet him and make up my mind.” The master nodded his head without asking his daughter herself.

The five men returned and reported to their boss proudly.

The next day, the father visited the false ‘millionaire’. Seeing a handsome fiancé • as well as his five men dressed in formal clothes sitting in order and given much gifts, he at last promised the leader of the bandit,

“I leave my daughter entirely to you. When it is a nice day, I’ll send my daughter to you in Oshu.” The poor daughter, listening to her marriage to a stranger from her father, was upset and began to cry.

“Don't cry so much. I’m so sorry, but now I am living in degradation, I couldn’t help it. Your future husband is a ‘millionaire’ in Oshu. Not only he has much money but he is very handsome. It may be very hard for you to go down to Oshu, but it will not be long before you get used to the life there. It’s for your happiness, not for me.....”

At last she consented to her sudden marriage.

About a month later, she set up for Oshu. Walking, riding on the horseback or carried in basket palanquins, she at last reached Sendai( the main city in Osyu), from where she had to walk up a mountain path for several days.

What she saw, reaching an only house in a deep mountain, were dirty and bad-looking men moving around. It was not until she arrived there that she realized her husband was the leader of the bandit. Every time she ran away from there, his men caught her immediately. She felt so miserable. But it is said that ‘He who touches bitch shall be defiled.’

Living in such a life for a while, she got used to the life in the mountain. Her husband was very kind to her, and his men respected her, calling her ‘Our boss’s wife’.

Before long, she was pleased to meet her husband who came home after finishing his job and looked at booties. At last she went out with her husband and helped him do evil things.

Now she had a happy life with her husband and their two daughters in the mountain for about twenty years. However, when the leader passed away, his men stole everything in the house; money, treasures, foods and so on and ran away in all directions His wife and her two daughters had to live from hand to mouth unexpectedly from that day on.

Seeing their mother was at a loss what to do, the daughters encouraged her,

“Mama, don't worry, please. We’ll do our job instead of our father. If we say ‘Give us money’,

dressed in man's clothes and pointing the swords to old people and young women, they'll leave it there and run away at once."

It was natural that they had learned how to steal since they were little children.

A few days later, they found a merchant walking up the mountain path, who was carrying a heavy pack. They waited patiently in a bush for him to approach them, when they stood in his way, holding their daggers,

One of them shouted to him in a husky voice,

"If you want to live, leave the pack here and get out of here!"

He was so surprised that he ran away like a rabbit, throwing out the pack without saying a single word. Opening the pack, they found ten rolls of silk cloth.

"This is wonderful," they looked at and smiled at each other. They divided them in half. On her way home, the younger sister said to herself,

'If I came here by myself, I could get all of them. I shouldn't have given five rolls of it.' She did want the silk cloth she had divided with her elder sister, 'Or is it better for me to kill her? When I come back home, I have only to say, 'We came across a tough traveler, the poor sister was unluckily killed.' I'll kill her when she is careless.'

On the other hand, at the same time, the elder sister was thinking of the same thing.

When they walked down the trail with vicious minds, they happened to see villagers burning the dead body on a pile of firewood. The scene made the sisters freeze.

'We, human beings are destined to be burned like that when we died. Even if we wear gorgeous clothes, we can't escape from death. Life is empty.'

They both felt in their mind the uncertainties of life.

"There is no telling when we will die. While alive, we must live at peace with each other. How horrible it is to think of murdering my elder sister!"

The younger sister suddenly threw away the rolls of silk cloth into the valley. Looking at it, the elder one did the same thing.

"What made you do such a thing?" the eldest one asked.

The younger sister apologized to her in a tearful voice.

"I'm so sorry. I am a bad sister. I was thinking of killing you. I wanted your rolls of silk cloth. After I stabbed to kill you, I was going to tell my mother that she had been murdered by a traveler. However, looking at the flames of the cremated body, I was made to realize my life."

Hearing this, the elder also said to her with tears in her eyes,

"So did I. I also wanted to kill you. I realized now that life is empty. Why don't we change our mind to be kind to our mother and live together in harmony?"

They hugged and dissolved in tears each other.

They told all things to their mother,

"From now, we'll shave our head to become Buddhist nuns. We are going to make up for our sin."

Their mother revealed her background to her daughters for the first time in 20 years.

"Let's burn down this house and live together in a temple as Buddhist nuns."

They visited a temple where a famous priest lived, confessing their sins to him and asking for rest of their life as Buddhist nuns. They chanted a prayer every day to the Buddha and worked hard for Him. (2018/01/1 Corrected by Rich Ho)

## 女おいはぎ

むかし、むかし、東北の山奥に山賊の一味が住んでいました。多くの店や、大きな家に押し入り、住民を傷つけたり、殺したり、価値のあるものや大金を盗んだりしました。盗賊のかしらは、帝や殿様のような大きな邸（やしき）で贅沢三昧の生活をしていました。

ある日のこと、かしらは手下に言いました。

「京の都見物に行くことに決めた。いない間、しっかり邸を管理し、くれぐれも揉め事を起こさず、仕事に励むように。」

かしらは、五人の手下を随行に選び、体を洗わせ、ひげを剃らせ、一張羅を着させました。

「なかなかいい。わしは奥州の富豪として都に行くから、そのつもりで振舞え。言葉使いや振舞いにはくれぐれも注意することだ。決して本性を見せるな。」とかしらは言いました。

京に着くと、かしらは町中の大きな家を借り、手下と一緒に暮らしました。京見物、買い物、豪華な食事と満喫していました。町の人々は、驚きの眼差しで彼らを見て、

「確かにあのお方は奥州の金持ちだ。あのような金持ちが奥州にいるとは知らなかった。」と言いました。

ある日、かしらは手下を従えて近隣を歩いていると、少し寂れた大きな家の前を通り過ぎました。すると若い娘が子供と蹴鞠（けまり：平安時代の貴族の玉遊び）をしているのが目に留まりました。たまたま鞠が自分の方に転がってきたので、手に取り女性に渡しました。

「申し訳ございません。」娘はお礼を言いました。

「何と美しい人だろう。あれほどの美しい人がこの世にいるとは知らなかった。」かしらは帰りながら思いました。かしらは、娘の美しさと物腰にすっかり魅せられてしまいました。一目惚れです。「あんな美しい人と一緒になれたら、どんなに素晴らしいだろう！あの人は貴族の娘かもしれない、が俺は山賊。身分が余りにも違いすぎる。さてどうしようか？」

かしらは手下に助言を求めました。

「おかしら。元気を出してください。当たって砕けろです。」一人の手下が言いました。

「突然行っても、会ってくれないだろう。」かしらは弱気でした。

「おかしらは今や奥州の富豪として名が知られてますぜ。あの家もかつては裕福だったようですが、今はあまり暮らしが良くないように見えます。大金とお宝を持っていけば、娘さんへの求婚に賛成してくれますよ。案ずるより産むが易しです。」別の手下が胸を叩きながら言いました。

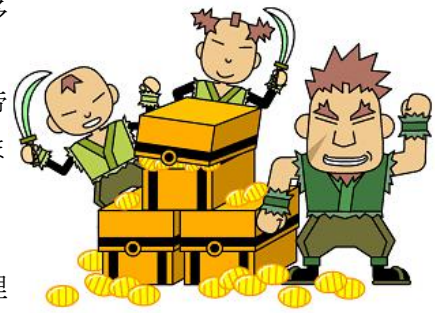
次の日、黒い袴（はかま）をはいた五人の男が娘の家を訪れました。

「私たちは奥州の『富豪』の使いの者です。まずは、御初にお目にかかったしるしとしてこの品物をお受け取り下さい。加えて、本日は特別のお願いに参りました。貴殿の娘様を、奥州の富豪である私どもの主の所にいただけないでしょうか？」

これを聞いたこの家の主は、とても驚きました。

「私の娘は生まれてこの方都から出たことはありません。親として娘を一人でそんな遠い所にやるわけにはいきません。どうか諦めて下さい。」

「京の都だけが日本ではありません。ご存知かと思いますが、奥州の松島はとても美しい所です。人もとても親切で、生活もとても楽です。さらに、我が主は奥州の『富豪』であります。娘さんを一生涯これ以上ないほど幸せにすることでしょう。こう言っでは失礼かとは思いますが、もし緊急にお金が必要とあれば、必要なだけのお金をご用意いたします。」と偽の使者の一人が言いました。家の主も



徐々に、言葉に耳を傾けました。

「娘へのご親切な申し出に心より感謝いたします。とにかく一回お会いしてから決めたいと思います。」主は娘に尋ねることなく合意しました。

五人はかしらの所に戻ると、声高々に報告しました。

次の日、父親は偽『富豪』を訪れました。五人の袴姿の男がきちんと座る中、男前の花婿を見て、さらには沢山の贈り物を頂いて、とうとう山賊のかしらに約束しました。

「娘はあなた様にお譲りいたします。日取りの良い日に、娘を奥州のあなた様にお送りします。」可哀想に、娘は見知らぬ人との結婚を聞いて、狼狽（ろうばい）し泣き出しました。

「そんなに泣かないでくれ。残念ながら、今や落ちぶれた生活を送っている私には仕方がなかった。お前の未来の夫は奥州の『富豪』だ。お金持ちで、とても男前でもある。奥州に下るのはさぞ辛かろうが、じきにそこでの生活にも慣れるであろう。お前の幸せのため、私のためではない。」とうとう娘は突然の結婚に承諾しました。

一月後、娘は奥州に旅立ちました。歩いて、馬の背に乗り、籠で担がれ、ようやく仙台（奥州の主要都市）に到着し、そこからは数日かけて山道を歩かなければなりませんでした。

山奥の一軒家にたどり着き、娘が見たものは、あちらこちらで動き回っている汚い身なりの人相の悪い男たちでした。娘は自分の夫は山賊のかしらであることに初めて気が付きました。逃げ出そうとしても、すぐに手下たちに捕まりました。娘はとても惨めに感じました。しかし、『朱に交われば赤くなる。』です。

そんな生活をしばらく送っていると、娘も山の生活に慣れてきました。夫は優しく、手下も自分を慕って、「女将さん」と呼んでくれました。

まもなく、夫が仕事を終えて戻って来ると笑み浮かべ、お宝を眺めました。ついには夫と一緒に悪事を手伝うようにもなりました。

夫とともに幸せな生活を送り、娘も二人授かり、山での生活も二十年余りになりました。しかし、かしらが亡くなると、手下は家にあるもの全て、金、財宝、食料等を奪ってあちこちに逃げてしまいました。妻と二人の娘は、思いもしなかった苦しい生活が始まりました。

途方に暮れている母親を見て、娘は慰めました。

「お母さん、心配しないで。お父さんの代わりに私たちが仕事をするわ。男の格好して、年寄りや若い娘に刀を向けて『金を出せ』と言えば、金を置いて逃げるわ。」

小さい時から、盗みの仕方を知っているのは当たり前のことでした。

数日後、二人は、商人が山道を登って来るのを見つけました。背中に大きな荷を担いでいました。二人は藪の中でじっと近づいて来るのを待ちました。そして、道に出て、短剣を出しました。一人が、しゃがれ声で言いました。

「命が惜しければ、ここに荷を置いて、さっさと立ち去れ！」

男は、びっくりして、一言も言わず、荷を放り出すと、一目散に逃げていきました。荷をほどくと、絹の反物が十反ありました。

「これは綺麗なこと。」二人は顔を見合わせ、笑みを浮かべました。二人は半分ずつ分けましたが、妹は帰りにこう思いました。

「一人だったら、みんな私のものだった。半分やるんじゃないかった。」妹は姉にあげた半分も喉から欲しくなりました。「いっそ殺してしまおうか？家に帰ったら、『手ごわい旅人に会って姉は不運にも殺されてしまいました』と言えばいい。姉が油断している時に殺してしまおう。」

一方、同じ頃、姉も同じことを考えていました。二人は邪悪な思いを胸に、山道を下っていると、村人たちが薪を積んだ上で仏さんを焼いているのを見ました。その光景を見て二人は凍りつきました。

「人間と言うのは、亡くなるとあんな風に焼かれるのだ。いくら綺麗な服を着ても、死からは逃れることはできないのだ。人生はむなしいもの。」

二人は心の中に人生のはかなさを感じました。

「誰もいつ死ぬか分からない。だから生きている間は、みんな仲良く暮らさなければいけない。姉を殺そうなんて何と恐ろしい考えだろう。」

妹は突然絹の反物を谷に投げ捨てました。それを見て姉も同じことをしました。

「どうしてそんなことをしたの？」姉が妹に聞きました。

妹は、涙声で姉に謝りました。

「ごめんなさい。悪い妹です。お姉さんを殺そうと考えていました。お姉さんの反物が欲しかったのです。お姉さんを刺し殺して、お母さんには、お姉さんは旅人に殺されてと言おうと思っていました。でも火葬されている死体の煙の見て、人生を考えさせられました。」

これを聞いて、姉も涙を浮かべて妹に言いました。

「私も同じだったの。妹を殺そうと思っていたわ。人生のむなしさを気付いたの。心を入れ替えて、お母さんに優しくして、みんな仲良く暮らしましょう。」

二人は全てを母に語りました。親子は抱き合い、泣き崩れました。

「頭を剃って尼になりましょう。そして罪を償いましょう。」

母は初めて子供に自分の素性を話しました。

親子は高僧のお寺を訪ね、自らの罪を告白し、尼としての今後をお願いしました。親子は毎日仏さまに経を唱え、仏さまのためにつとめました。

原作：井原西鶴//新可笑記、巻5の4「腹からの女追い剥ぎ」